

**La perspectiva crítica en la enseñanza de las lenguas adicionales.
Presentación de las editoras invitadas**

***Technologies and Research Diversity in Language Teaching.
Introduction from the Invited Editors***

Encarna Atienza

Universitat Pompeu Fabra, España
encarnacion.atienza@upf.edu

Marta García García

Georg-August-Universität Göttingen, Alemania
marta.garcia@phil.uni-goettingen.de

El fomento de la perspectiva crítica en la enseñanza de lenguas es un ámbito relativamente poco explotado, tanto desde el punto de vista de la creación de materiales y propuestas pedagógicas como desde el punto de vista de la investigación. Se puede afirmar que existen dos grandes corrientes en lo que a enseñanzas desde una perspectiva crítica se refiere: por un lado, las propuestas con orientación social y, por otro lado, las propuestas con orientación cognitiva. En cuanto a las propuestas con orientación social, cabe destacar como propuesta pionera la ya clásica Pedagogía Crítica de Freire (1967, 1970, 1974), si bien no directamente aplicada a la enseñanza y aprendizaje de lenguas adicionales. Esta primera perspectiva crítica con un claro componente social —desde el momento en que busca el empoderamiento del alumnado y la transformación y justicia social— enraíza con los postulados filosóficos de la teoría crítica de la Escuela de Frankfurt y va a estar en los cimientos de corrientes pedagógicas posteriores. Algunas de estas corrientes son el Critical ELT (Crookes, 2013), así como las propuestas propugnadas desde la Literacidad Crítica (Janks, 2002, 2010; Luke, 2018; Wallace 1992) o desde los postulados de

The promotion of the critical perspective in language teaching is a relatively unexploited area, both from the point of view of the creation of materials and pedagogical proposals and from the point of view of research. It can be said that there are two main currents in terms of teaching from a critical perspective: on the one hand, socially oriented proposals and, on the other hand, cognitively oriented proposals. As far as socially oriented proposals are concerned, Freire's now classic Critical Pedagogy (1967, 1970, 1974), although not directly applied to the teaching and learning of additional languages, should be highlighted as a pioneering proposal. This first critical perspective with a clear social component - since it seeks the empowerment of learners and social transformation and justice - is rooted in the philosophical postulates of the critical theory of the Frankfurt School and will be at the foundation of later pedagogical currents. Some of these currents are Critical ELT (Crookes, 2013), as well as the proposals advocated from Critical Literacy (Janks, 2002, 2010; Luke, 2018; Wallace 1992) or

los Estudios Críticos del Discurso (Cots, 2006; Fairclough, 1995); todas estas, a su vez, se encuentran en la base de las líneas pedagógicas de la interculturalidad crítica y renovada. Hay que tener en cuenta que algunas de tales corrientes críticas de carácter social, como la Literacidad Crítica, nacen como reacción a otra de orientación cognitiva, surgida a finales del siglo XX, conocida como Pensamiento Crítico (Critical Thinking), en la que se describen una gran cantidad de habilidades de pensamiento para fomentar el razonamiento y aplicables a cualquier disciplina. Desde el punto de vista de la investigación, son más abundantes los trabajos abordados desde la Lingüística Aplicada Crítica, de carácter también social, sobre el análisis crítico de los manuales y materiales didácticos (Gray, 2010, 2013; Pennycook, 2001).

El interés por una perspectiva crítica de orientación social en la enseñanza de lenguas debe entenderse, desde las propuestas iniciales de la Pedagogía Crítica, como un cambio hacia una mayor sensibilidad por las cuestiones relacionadas con la desigual distribución de poder y privilegios en la sociedad. Por otro lado, aunando los postulados de la Teoría Crítica, los Estudios Culturales y los Estudios Críticos del Discurso, se ha iniciado también una revisión de nociones como identidad, (inter-)cultura o nación. Este 'giro crítico' o critical turn (Dasli y Díaz, 2018) resulta necesario por numerosas razones que pueden entrecruzarse. Así, una posible razón sería por la propagación —como un manto que cubre todas las prácticas sociales— de los discursos neoliberales en todas las esferas de la sociedad. Resulta imprescindible, pues, convertir en objetivos pedagógicos aspectos tales como el cuestionamiento de las propias creencias, el desarrollo de la conciencia social y la identificación de actitudes dogmáticas, así como la capacidad de buscar e identificar fuentes fiables. Es preciso también abordar la tarea de analizar y desentrañar la ideología subyacente de los discursos, así como de deconstruir, desde los postulados de la interculturalidad renovada (Dervin, 2012), las

from the postulates of Critical Discourse Studies (Cots, 2006; Fairclough, 1995); all of these, in turn, are at the basis of the pedagogical lines of critical and renewed interculturality. It should be borne in mind that some of these socially critical currents, such as Critical Literacy, were born as a reaction to another cognitively oriented current, which emerged at the end of the 20th century, known as Critical Thinking, in which many thinking skills are described to foster reasoning, and which are applicable to any discipline. From the point of view of research, there is a greater abundance of work approached from Critical Applied Linguistics, which is also social in nature, on the critical analysis of textbooks and teaching materials (Gray, 2010, 2013; Pennycook, 2001).

The interest in a socially oriented critical perspective in language teaching should be understood, since the initial proposals of Critical Pedagogy, as a shift towards a greater sensitivity to issues related to the unequal distribution of power and privilege in society. On the other hand, by bringing together the postulates of Critical Theory, Cultural Studies and Critical Discourse Studies, a revision of notions such as identity, (inter-)culture or nation has also been initiated. This 'critical turn' (Dasli and Díaz, 2018) is necessary for a number of intersecting reasons. One possible reason is the spread - like a cloak covering all social practices - of neoliberal discourses in all spheres of society. It is therefore essential to turn aspects such as the questioning of one's own beliefs, the development of social awareness and the identification of dogmatic attitudes, as well as the ability to search for and identify reliable sources into pedagogical objectives. It is also necessary to address the task of analysing and unravelling the underlying ideology of discourses, as well as deconstructing, from the postulates of renewed interculturality (Dervin, 2012),

identidades concebidas como uniformes, homogéneas e inamovibles.

Con este panorama de fondo, el presente monográfico quiere ser una pequeña contribución al campo de la investigación sobre perspectivas críticas en la enseñanza de lenguas. Los cuatro artículos que lo conforman, cada uno desde una orientación teórica y con un diseño empírico diferente, muestran la diversidad de aplicaciones y formas de trabajar desde una perspectiva crítica en el aula y destacan la importancia de centrarse en la(s) lengua(s) como el elemento clave para promover los procesos de reflexión y toma de conciencia.

El artículo de Louloudi plantea un enfoque en la enseñanza de lenguas que aúna el desarrollo de la literacidad crítica con la educación plurilingüe a partir de una investigación etnográfica realizada en escuelas primarias de Nueva York. La autora presenta una serie de condiciones que permiten que la unión señalada sea fructífera. Estas conclusiones son, por otro lado, reinterpretadas y adaptadas al contexto de la educación secundaria en Europa, generalmente dominada por unas prácticas lingüísticas excluyentes.

A continuación, y desde el marco de la literacidad visual crítica, la investigación de Holguín Vaca, Castaño Arques y García Balsas presenta un estudio sobre el empleo del portafolio como herramienta para la autoevaluación de la literacidad visual crítica en un curso de español como lengua extranjera (ELE) en línea dirigido a jóvenes adultos. Las reflexiones de los participantes son analizadas en tres niveles: en primer lugar, en relación con el desempeño en las tareas de interpretación visual propiamente dichas; en segundo lugar, en cuanto a los procesos de (auto-)aprendizaje que se han puesto en marcha; y, en tercer lugar, en lo que respecta a los cambios experimentados a nivel cognitivo como resultado de la reflexión.

Por su parte, Dehler desde el marco de la pedagogía crítica de Freire, analiza los resultados de una actividad de corte

identities conceived as uniform, homogeneous and immovable.

Against this background, this monograph is intended as a small contribution to the field of research on critical perspectives in language teaching. The four articles, each with a different theoretical orientation and empirical design, show the diversity of applications and ways of working from a critical perspective in the classroom and highlight the importance of focusing on the language(s) as the key element in promoting processes of reflection and awareness.

Louloudi's article proposes an approach to language teaching that combines the development of critical literacy with multilingual education based on ethnographic research in New York elementary schools. The author presents a series of conditions that allow for the union to be fruitful. These conclusions are, moreover, reinterpreted and adapted to the context of secondary education in Europe, which is generally dominated by exclusionary linguistic practices.

Next, and from the framework of critical visual literacy, the research by Holguín Vaca, Castaño Arques and García Balsas presents a study on the use of the portfolio as a tool for the self-assessment of critical visual literacy in an online Spanish as a foreign language (ELE) course for young adults. The participants' reflections are analysed on three levels: firstly, in relation to performance in the visual interpretation tasks themselves; secondly, in terms of the (self-)learning processes that have been set in motion; and thirdly, in terms of the changes experienced at the cognitive level as a result of reflection.

Dehler, in the framework of Freire's critical pedagogy, analyses the results of a performative activity, A step forward, designed to raise (critical) awareness of

performativo, Un paso adelante, diseñada para propiciar la toma de conciencia (crítica) acerca de los privilegios y desigualdades existentes en la sociedad. Los comentarios de los participantes, aprendientes de ELE en el contexto escolar alemán, dejan ver las posibilidades, así como los límites, que existen a la hora de trabajar la reflexión cognitivamente exigente en una lengua adicional en niveles iniciales.

Estos tres artículos presentan planteamientos que son fundamentales en cualquier contexto educativo, pues, como afirma Canagarajah (2023, p. 4), aquellos profesores que no se definen como críticos están en realidad asumiendo una postura política y eligiendo aceptar el statu quo. En el ámbito de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas adicionales dichos planteamientos adquieren una importancia incluso aún mayor, para ayudar al alumnado a descubrir los posibles prejuicios e ideologías subyacentes en las prácticas sociales en las que interactúa (mediante textos escritos, orales y multimodales), y a comprender cómo las selecciones lingüísticas desempeñan un papel fundamental en las relaciones de poder y mantenimiento de la desigualdad, así como a deconstruir el concepto de identidad y de otredad en aras de un constructo de identidad múltiple y cambiante.

Además, 2023 ha sido el año de la eclosión de la inteligencia artificial, lo que puede aumentar, aún más si cabe, la sobreabundancia informativa que fomenta la aparición de información falsa, contraviniendo así el propósito original de generar conocimiento. El artículo de Cuesta, González y Pujolà aborda precisamente la cuestión del manejo de las herramientas de inteligencia artificial generativa (IAG) por parte del futuro profesorado de infantil en España. El análisis se centra en los diferentes procedimientos seguidos por el grupo de participantes para formular peticiones (*prompts*) y obtener un texto expositivo, así como en la reflexión personal posterior. Los resultados ofrecen unas primeras indicaciones acerca de qué

the privileges and inequalities existing in society. The comments of the participants, learners of ELE in the German school context, reveal the possibilities, as well as the limits, of working on cognitively demanding reflection in an additional language at the initial levels.

These three articles present approaches that are fundamental in any educational context, for, as Canagarajah (2023, p. 4) states, teachers who do not define themselves as critical are in fact taking a political stance and choosing to accept the status quo. In the field of additional language teaching and learning such approaches become even more important, to help learners to uncover possible biases and ideologies underlying the social practices in which they interact (through written, oral and multimodal texts), and to understand how linguistic choices play a central role in power relations and the maintenance of inequality, as well as to deconstruct the concept of identity and otherness in favour of a multiple and shifting identity construct.

Moreover, 2023 has been the year of the emergence of artificial intelligence, which may further increase, if possible, the overabundance of information that fosters the emergence of false information, thus contravening the original purpose of generating knowledge. The article by Cuesta, González and Pujolà deals precisely with the question of the handling of generative artificial intelligence (GAI) tools by future early childhood teachers in Spain. The analysis focuses on the different procedures followed by the group of participants to formulate prompts and obtain an expository text, as well as on the subsequent personal reflection. The results provide first indications as to which critical analysis strategies should be

estrategias de análisis crítico se deben abordar de manera explícita en la formación del profesorado al trabajar con herramientas de IAG.

Las publicaciones de este número especial proporcionan, cada una desde un ángulo diferente, una respuesta a estas demandas sociales y educativas. Estos cuatro textos constituyen sin duda una lectura inspiradora y un paso más en el camino hacia una educación lingüística y cultural que incluya en todo momento una perspectiva crítica. En ellos se aborda el marco teórico del que se parte y se investiga sobre diferentes propuestas didácticas o pedagógicas. En este sentido, conviene acabar subrayando que un factor que puede condicionar la escasa proliferación de estudios de una perspectiva crítica en la enseñanza de lenguas adicionales tiene que ver con la confusión epistemológica y terminológica en torno a lo que se considera 'crítico'. De hecho, son muchas más las disciplinas, de muy diferente índole, que llevan en su denominación el adjetivo crítico, lo que sin duda contribuye cuando menos a la confusión. Dicha proliferación convierte, además, el término 'crítico' en un concepto polisémico y a la vez vacío. En cualquier caso, resulta imprescindible definir la perspectiva crítica que se adopte, puesto que, para poder llevar cabo propuestas didácticas rigurosas, es necesario ordenar los distintos supuestos teóricos en que se sustentan, de modo que la transposición didáctica de tales supuestos teóricos sea adecuada y no se generen reduccionismos o planteamientos contradictorios.

explicitly addressed in teacher training when working with IAG tools.

The publications in this special issue provide, each from a different angle, a response to these social and educational demands. These four texts are undoubtedly inspiring reading and a further step on the way towards a linguistic and cultural education that always includes a critical perspective. They deal with the theoretical framework on which they are based and investigate different didactic or pedagogical proposals. In this sense, it is worth stressing that one factor that may condition the scarce proliferation of studies of a critical perspective in the teaching of additional languages has to do with the epistemological and terminological confusion surrounding what is considered 'critical'. In fact, there are many more disciplines, of very different kinds, which use the adjective 'critical' in their names, which undoubtedly contributes to the confusion, to say the least. This proliferation also makes the term 'critical' a polysemic and at the same time empty concept. In any case, it is essential to define the critical perspective to be adopted, since, to carry out rigorous didactic proposals, it is necessary to organise the different theoretical assumptions on which they are based, so that the didactic transposition of such theoretical assumptions is adequate and does not generate reductionism or contradictory approaches.

AGRADECIMIENTOS

Esta publicación es parte del proyecto Erasmus+ CRITERION (Critical Spanish Language Teacher Education), cofinanciado por la Unión Europea.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS / REFERENCES

- Atienza, E. (2020). El desarrollo de la interculturalidad desde una perspectiva crítica en español como lengua extranjera: un estudio de una investigación-acción. *Lenguaje y Textos*, 52, 35-46. <https://doi.org/10.4995/lyt.2020.12673>
- Atienza, E. y Aznar, J. (2020). Criterios para el desarrollo de las competencias interculturales en español LE/L2 desde una perspectiva crítica. *Journal of Spanish Language Teaching*, 7, 137-149. <https://doi.org/10.1080/23247797.2020.1844471>
- Blommaert, J. (2005). *Discourse: A Critical Introduction (Key Topics in Sociolinguistics)*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511610295>
- Bori, P. y Kuzmanovic, A. (2021). El mundo del trabajo en los libros de texto de ELE: Una perspectiva política y económica. *Spanish in Context*, 18(2), 237-258. <https://doi.org/10.1075/sic.18025.bor>
- Bori, P. (2022). Estimular la conciencia crítica en el aula de español como lengua extranjera: una investigación acción. *Didáctica. Lengua y Literatura* 34, 71-81. <https://doi.org/10.5209/dill.81349>
- Brown, H. D. (2001). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. New York: Longman.
- Canagarajah, A. S. (1999). *Resisting Linguistic Imperialism in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Hadley, G y Boon, A. (2023). *Critical Thinking. Applied Linguistics*. London: Routledge <https://doi.org/10.1093/applin/amad006>
- Correa, M. (2011). Advocating for Critical Pedagogical Approaches to Teaching Spanish as a Heritage Language: Some Considerations. *Foreign Language Annals*, 44 (2), 308-320.
- Correa, M. (2018). Critical Approaches to Heritage Language Learning: From Linguistic Survival to Resistance and Action. En P.P. Trifonas y T. Aravossitas (Eds.), *Handbook of Research and Practice in Heritage Language Education*, (pp 717-730). London: Springer International Handbooks of Education.
- Cots, J. (2006). Teaching 'with an Attitude': Critical Discourse Analysis in EFL Teaching. *ELT Journal*, 60 (4), 336-345. <https://doi.org/10.1093/elt/ccl024>
- Dervin, F. (2010). Assessing Intercultural Competence in Language Learning and Teaching: A Critical Review of Current Efforts. En F. Dervin y E. Suomela-Salmi (Eds.), *New Approaches to Assessing Language and (Inter)cultural Competences in Higher Education*, 157-174. Frankfurt: Peter Lang.
- Dervin, F. (2012). International Sociodigital Interaction. What Politics of Interculturality? En J. Sharifian y M. Jamarani (Eds.), *Language and intercultural communication in the new era*, (pp 83-98). London: Routledge.
- Dervin, F. (2016). *Interculturality in Education: A Theoretical and Methodological Toolbox*. Londres: Palgrave Macmillan.
- Dervin, F. (2023). *Interculturality, Reflexivity and Criticality in Teacher Education*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fairclough, N. (1989). *Language and power*. Londres: Longman.
- Fairclough, N. (1995). *Critical discourse analysis: the critical study of language*. Londres: Longman.
- Freire, P. (1974). *Education for Critical Consciousness*. Nueva York: Seabury Press.
- García Balsas, M. (2021). "Interculturalidad, dimensión crítica y lengua en uso: análisis de producciones textuales de aprendices de ELE". *Tonos digital* 41, 1-32.
- Gerlach, D. (2020). *Kritische Fremdsprachendidaktik. Grundlagen, Ziele, Beispiele*. Tübingen: Narr.
- Gray, J. (2010). *The Construction of English: Culture, Consumerism and Promotion in the ELT Global Coursebook*. London: Palgrave Macmillan.

- Gray, J. (2013). Introduction. In J. Gray (Ed.), *Critical Perspectives on Language Teaching Materials* (pp 1-16). Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Holguín Mendoza, C. (2018). Critical Language Awareness (CLA) for Spanish Heritage Language Programs: Implementing a Complete Curriculum. *International Multilingual Research Journal*, 12(2), 65-79. <https://doi.org/10.1080/19313152.2017.1401445>
- Holliday, A. (2011). *Intercultural Communication and Ideology*. Londres: SAGE.
- Holliday, A. (2012). Culture, communication, context, and power. En *The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication*, ed. Jane Jackson, (pp 37-51). Londres/ Nueva York: Routledge.
- Holliday, A., Hyde, M. y Kullman, J. (2010). *Intercultural Communication: An Advanced Resource Book for Students*. Londres/ Nueva York: Routledge.
- Kubota, R. y Austin, T. (2007). "Critical Approaches to World Language Education in the United States: An Introduction". *Critical Inquiry in Language Studies* 4(2-3), 73-83. <https://doi.org/10.1080/15427580701389367>
- Leeman, J. (2014). "Critical Approaches to Teaching Spanish as a Local/Foreign Language". En *The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics*, (Ed.), M. Lacorte, 275-291. Londres/ Nueva York: Routledge.
- Morales-Vidal, C. y Cassany, D. (2020). El mundo según los libros de texto: Análisis Crítico del Discurso aplicado a materiales de ELE/L2". *Spanish Language Teaching*, 7(1), 1-19. <https://doi.org/10.1080/23247797.2020.1790161>
- Pennycook, A. (2001). *Critical applied linguistics: A critical introduction*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Wallace, C. (1999). Critical Language Awareness: Key Principles for a Course in Critical Reading. *Language Awareness*, 8(2), 98-110. [https://doi.org.10.1080/096584\(19908667121](https://doi.org.10.1080/096584(19908667121)